



東海・北陸 支援・交流センターだより

东海・北陆 支援・交流中心通讯

しゃかいふくしほうじん あいけんこうせいじぎょうだん
社会福祉法人 愛知県厚生事業団

東海・北陸中国帰国者支援・交流センター

〒461-0014 名古屋市東区榑木町1-19

日本棋院中部会館 6階

☎052-954-4070 FAX052-954-4071

E-mail:tokai-hokuriku-ce@ai-kou.or.jp

Homepage:http://www.ai-kou.or.jp

【3月6日 センター祭り／中心節】



手話とのコラボレーションあり、歌あり、爆笑あり／有用呾語的协作表演、有歌声、还有爆笑声



若い世代の「友情出演」もありました／也有年轻一代的「友情演出」 作品展も同時開催／也同时举办了作品展

センター祭りは、学習者の他、帰国者の親族や関係者も参加できるイベントを目指しました。

学習者の皆さんは、昨年に続く発表会ということもあり、堂々と発表される方が多く、目標を持って学習することの大切さを感じました。

作品展には、授業で制作した作品の他にも、趣味を生かした作品が、多数出品されました。

关于中心节，是以除了正在本中心学习的人以及其他，归国者的亲属和有关人员，也能够参加的集体文娱活动为目的而举办的。

在中心学习的各位，也有继续了去年的发表者，他们多数人大方无畏地进行了发表。从中感受到，设定目标，向着目标进行学习的重要性。

展出的作品中，除了在课堂上作的作品之外，还有多数个人的兴趣作品也展出了。

【介護通訳研修／护理翻译研修】



介護保険サービスを利用される帰国者の増加が想定されるなか、支援・相談員等を対象とする介護通訳研修会を、3月18日に開催しました。

「介護通訳の特徴と役割」「介護の現場を知る」等、介護通訳の基礎から研修しました。

最後はグループに分かれ、介護の現状や介護通訳をテーマとするワークショップを行い、各自がもっている情報や課題等を共有化しました。

估计利用护理保险服务的归国者会越来越多，以支援、相談员为对象的护理翻译研修会，在3月18日举办了。

「护理翻译的特征和任务」「了解护理的现场」等，从护理翻译的基础开始进行了研修。

最后分成小组，以护理的现状和护理翻译为题目，开了研修会。把各自现场的情报和课题等作为共有。

【5月23日 健康ボーリング／健康保齡球】



健康ボーリングは、今回で5回目となります。
 今回は約30名の方が参加されましたが、毎年参加される方も結構いらっしゃいます。
 ボーリングは、倒れたピンの本数等によって得点に差がでますが、健康ボーリングは、得点を競うことが目的ではありません。
 リラックスしながら、適度な運動をすることにより、健康増進に良いだけでなく、ストレス解消にも役立ちます。

作为健康保齡球，本次已是第5回了。
 本次有30名参加者，每年都有较多的人参加了这一活动。
 论保齡球的话，是根据击倒的木柱的数量等记录分数，从而得出差距的。但是健康保齡球的话，却不是以竞争得分多少为目的的。
 边让身体和头脑放松，由于做适当的运动，不只是增强健康，而且对消除精神紧张起到重要作用。

【日中文化ふれあい広場（岐阜市）／日中文化人际交流广场（岐阜市）】

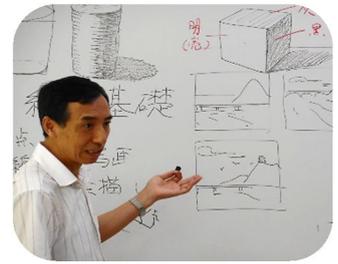
3月21日 餃子作り・缶アート鑑賞と体験・歌／包饺子・用（铝）罐制作和欣赏艺术品・唱歌



6月12日 太極拳教室とダンス教室／太极拳教室和舞蹈教室



7月24日 絵画教室／绘画教室



【3月21日】午前中は餃子等料理づくり、午後から缶アート作品の鑑賞と缶アートづくりを体験しました。また、二胡演奏を聴き、中国や日本の歌を歌って交流会を楽しみました。

【6月12日】帰国者1世向けに太極拳、2世3世等若者世代向けに、ダンス教室を開催しました。太極拳教室は、講師も受講者も元気いっぱいでした。

【7月24日】絵画の基礎知識や描き方の基本について、講師から具体的な説明があった後、参加者は各自で立体図形を描いて、絵画の基本を学びました。

【3月21日】上午作了饺子等和其他菜，下午欣赏了罐艺术品和罐艺术品的体验制作。又倾听了二胡演奏，听着中国和日本的歌曲，愉快地进行了交流。

【6月12日】举办了面向归国者一代的太极拳，面向二代三代等年轻人的舞蹈教室。太极拳方面，讲师和听讲者，都表现得非常精神充沛。

【7月24日】关于绘画基础知识和画法的基本，讲师作了具体的说明后，参加者各自画了立体图形，学习了绘画的基本知识。